

No. 357/FPBS.02.40/2007

**RAGAM BASA ANU DIGUNAKEUN DINA PROSÉS DIAJAR NGAJAR  
BASA SUNDA DI SMP NEGERI 52 BANDUNG  
TAUN PELAJARAN 2006-2007**

**SKRIPSI**

**Diajengkeun kanggo Nyumponan Sarat  
Ujian Sidang Sarjana Pendidikan**



**ku  
EULIS NENGSIH  
022867**

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
2007**

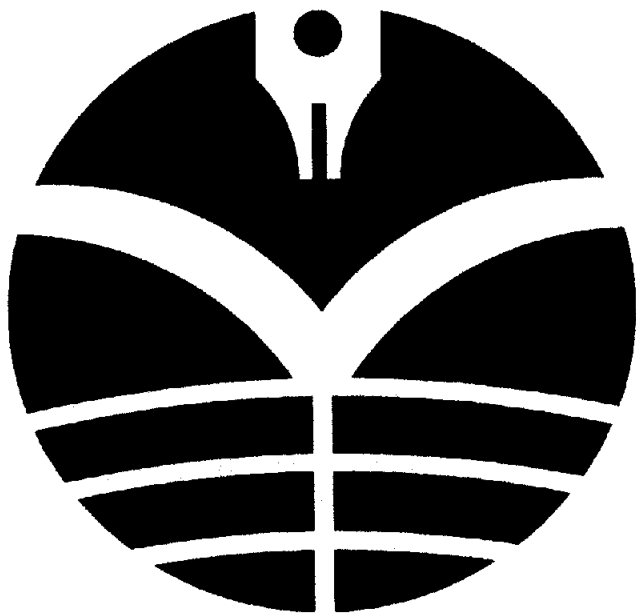
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Usep Kuswari'.

**Drs. Usep Kuswari, M.Pd.  
NIP 131568829**

Jeung sawaréh tina ayat-ayatNa,  
Anjeunna ngayugakeun langit katut bumi  
jeung béda-bédana basa maranéh katut warna maranéh.  
Saéstuna dina anu karitu téh  
kakandung ayat-ayat pikeun jalma-jalma anu palinter mah.  
(Ar-rum : 22)

Tawis pangbakti diri kanggo Pun Bapa sareng Pun Biang  
anu salawasna ngalirkeun kanyaah sareng pidu'a  
tur nyipuh ku piwuruk.

Panaratas pamuka lampah,  
tuturus laku lajuning léngkah keur adi-adi  
Ilham Hadiat sareng Nurhayati.



**RAGAM BASA ANU DIGUNAKEUN DINA PROSÉS DIAJAR NGAJAR  
BASA SUNDA DI SMP NEGERI 52 BANDUNG  
TAUN PELAJARAN 2006-2007 1)**

**Eulis Nengsih 2)**

**ABSTRAK**

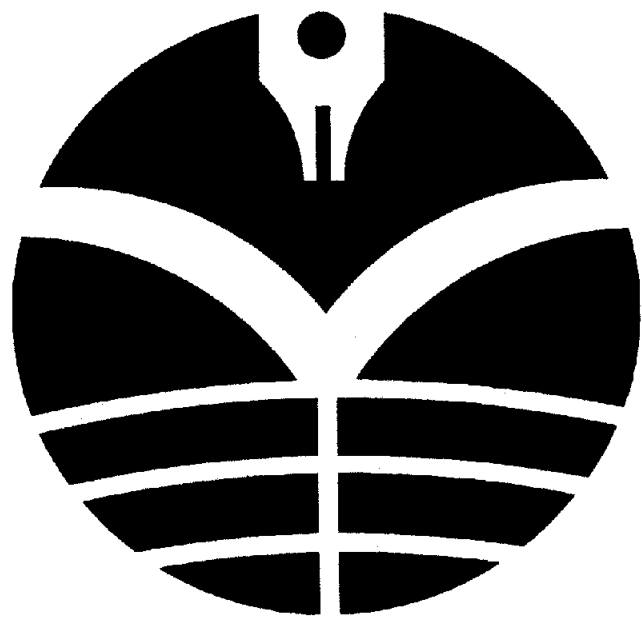
Skripsi yang berjudul *Ragam Basa anu Digunakeun dina Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 25 Bandung* ini bertujuan mendeskripsikan digunakannya ragam bahasa oleh guru dan murid dalam proses kegiatan belajar mengajar Bahasa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung ditinjau dari segi interferensi, campur kode, dan alih kode.

Penelitian ini merupakan studi deskriptif kualitatif terhadap bahasa yang digunakan oleh guru dan murid dalam proses belajar mengajar Bahasa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung. Sumber datanya adalah berupa penggunaan Bahasa Sunda ragam lisan, yaitu ketika guru dan murid melakukan proses belajar mengajar Bahasa Sunda. Yang menjadi sampel dalam penelitian ini adalah bahasa yang digunakan guru dan murid kelas tujuh, delapan, dan sembilan selama melakukan proses belajar mengajar Bahasa Sunda.

Dengan teknik analisis teks terhadap transkripsi hasil rekaman proses belajar mengajar Bahasa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung, ditemukan 33 gejala interferensi yang berfrekuensi pemakaiannya berjumlah 153 kali, 136 gejala campur kode yang berfrekuensi pemakaiannya berjumlah 502 kali, dan 115 gejala alih kode yang berfrekuensi pemakaiannya berjumlah 167 kali. Munculnya gejala semacam ini disebabkan oleh fungsi sosial guru dan murid, yaitu menggunakan Bahasa Indonesia disamping Bahasa Sunda.

Akibat fungsi sosial dapat pula menimbulkan gejala campur kode dan alih kode ke dalam Bahasa Indonesia sebagai penjas kata atau kalimat Bahasa Sunda, sehingga gejala yang ditimbulkan terjadi dengan disengaja. Sedangkan interferensi, campur kode, dan alih kode yang diucapkan dengan tidak disengaja karena kebiasaan guru dan murid sehari-hari, yaitu menggunakan Bahasa Indonesia pada kesempatan yang lain.

- 1) Skripsi jurusan Pendidikan Bahasa Daerah Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Indonesia (FPBS UPI)
- 2) Penyusun skripsi yang dibimbing oleh Drs. Usep Kuswari, M.Pd. dan Drs. H. O. Solehudin



## PANGJAJAP

Sugrining puji katut sukur kasanggakeun ka Alloh SWT. Kalayan rahmat sareng karunia ti Manten-Na, alhamdulillah dina danget ieu sim kuring tiasa ngaréngsékeun ieu skripsi anu judulna *Ragam Basa anu Digunakeun dina Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 25 Bandung*.

Ieu skripsi téh disusun pikeun nyumponan salah sahiji sarat Ujian Sidang Sarjana Pendidikan.

Dina enggoning ngaréngsékeun ieu skripsi, teu saeutik bangbaluh sareng karuwet anu karandapan balukar tina katuna anu nyampak dina diri sim kuring. Sanaos kitu, ku kakeyeng dibarung du'a sareng pangrojong pangaping, jeung panggetrik ti sadaya, ieu skripsi téh tiasa réngsé dina waktosna. Ku kituna, sim kuring ngahaturkeun séwu nuhun ka sadayana, utamina ka:

1. Bapa Drs. Usep Kuswari, M.Pd., pangaping kahiji sakaligus salaku pupuhu JPBD FPBS UPI, anu parantos nyisihkeun waktos kanggo ngaping, ngawurukan, sareng masihan motivasi tur ngalelempeng ieu skripsi;
2. Bapa Drs. H. O. Solehudin, pangaping kadua anu parantos ngaping sareng ngalelempeng ieu skripsi;
3. Bapa miwah Ibu Dosén JPBD FPBS UPI anu parantos masihan élmu pangaweruh sareng luang anu tangtosna baris nyaangan jalan sorangeun;
4. Bapa Wawan sareng Bapa Apan, tata usaha JPBD FPBS UPI,

5. Bapa kapala sareng guru-guru, kitu deui staf tata usaha SMP Negeri 52 Bandung anu parantos masihan ijin kanggo ngempelkeun data pikeun bahan nyusun ieu skripsi;
  6. Ibu Dédé sareng Bapa Tjahyadi, guru Basa Sunda SMP Negeri 52 Bandung anu parantos luntur kalbu ngabantosan ngempelkeun data kanggo ieu skripsi.
  7. Pun Bapa sareng Pun Biang anu teu kendat mikadeudeuh sareng mikanyaah tur ngalirkeun pidu'a;
  8. adi-adi, Ilham sareng Nur anu salawasna masihan sumanget;
  9. sadaya wargi di Ciumbuleuit sareng di Sarijadi anu teu weléh ngarojong;
  10. Dédéh, Érna sareng Ivanna, Tidah, Tsani, Mvi, Ina, Ika sarta Wiwin, batur carita dina kasenang sareng kasusah anu teu weléh silih rojong tur silih sumangetan;
  11. entragan 2002, batur sapapait samamanis salami nyuprih pangarti di UPI.
- Mugi Alloh SWT maparin welas asih kana semu kawis kasaéan aranjeunna.

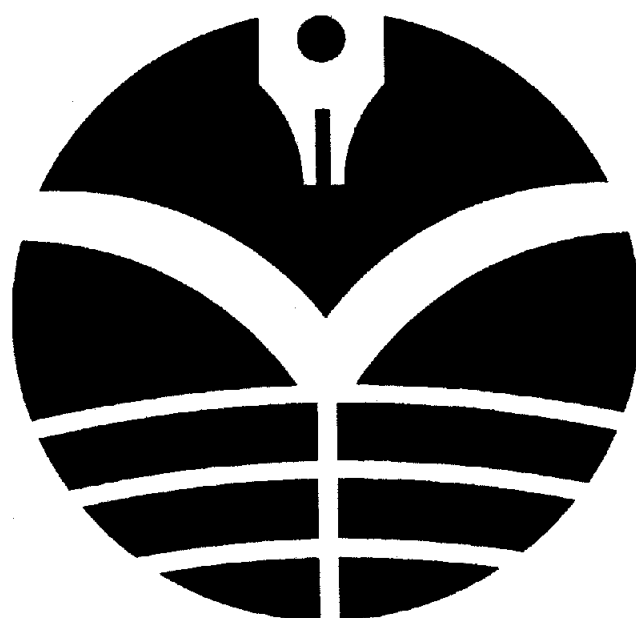
Ieu skripsi téh tangtosna seueur kakirangan, ku kituna kalintang saéna upami aya anu neraskeun ngimeutan sareng ngajembaran.

Pamungkas, mugi waé ieu skripsi téh sasieureun sabeunyeureun tiasa dicandak mangpaatna dina enggoning ngaronjatkeun ajén atikan.

Bandung, Maret 2007

Panyusun,

Eulis Nengsih





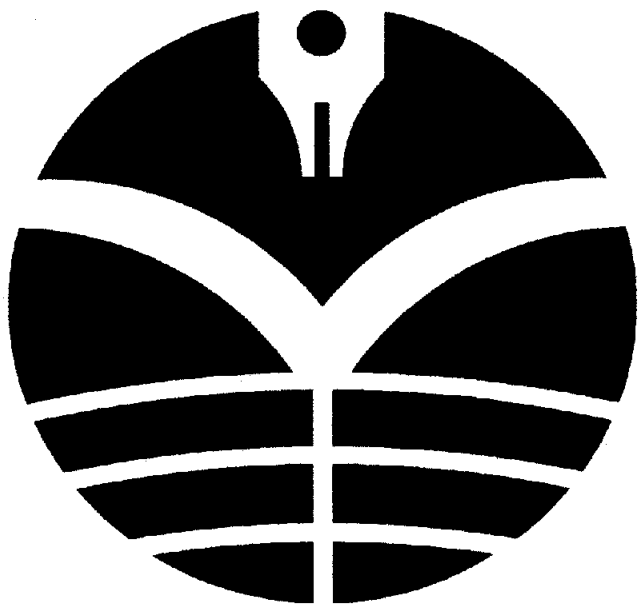
## DAPTAR EUSI

	Kaca
ABSTRAK.....	i
PANGJAJAP.....	ii
DAPTAR EUSI.....	iv
DAPTAR TABEL.....	viii
DAPTAR SINGGETAN.....	ix
DAPTAR LAMPIRAN.....	x
BAB I BUBUKA.....	1
1.1. Kasang Tukang Masalah.....	1
1.2. Watesan jeung Rumusan Masalah.....	3
1.2.1. Watesan Masalah.....	3
1.2.2. Rumusan Masalah.....	3
1.3. Tujuan Panalungtikan.....	4
1.4. Mangpaat Panalungtikan.....	4
1.5. Anggapan Dasar jeung Raraga téori.....	5
1.5.1. Anggapan Dasar.....	5
1.5.2. Raraga Téori.....	6
1.6. Wangenan Operasional.....	6
1.7. Sistematika Nyusun Laporan.....	7

BAB II DASAR TEORITIS.....	8
2.1. Masarakat Basa.....	8
2.2. Fungsi Basa.....	11
2.3. Kadwibasaan (Bilingualisme).....	12
2.4. Kontak Basa.....	15
2.5. Interférénsi.....	16
2.6. Alih Kode.....	18
2.6.1. Anu Nyababkeun Alih Kode.....	19
2.7. Campur Kode.....	21
2.7.1. Kasang Tukang Munculna Campur Kode.....	22
2.8. Digunakeunna Basa.....	22
2.8.1. Pilihan Kecap.....	25
2.9. Basa Sunda dina Pangajaran.....	26
 BAB III MÉTODE PANALUNGTIKAN.....	 29
3.1. Méhode Panalingtikan.....	29
3.2. Téhnik Panalingtikan.....	29
3.2.1. Téhnik Ngumpulkeun Data.....	29
3.2.2. Instrumén Panalungtikan.....	30
3.2.3. Téhnik Ngolah Data.....	31
3.3. Populasi jeung Sampel.....	32
3.3.1. Populasi.....	32
3.3.2. Sampel.....	32

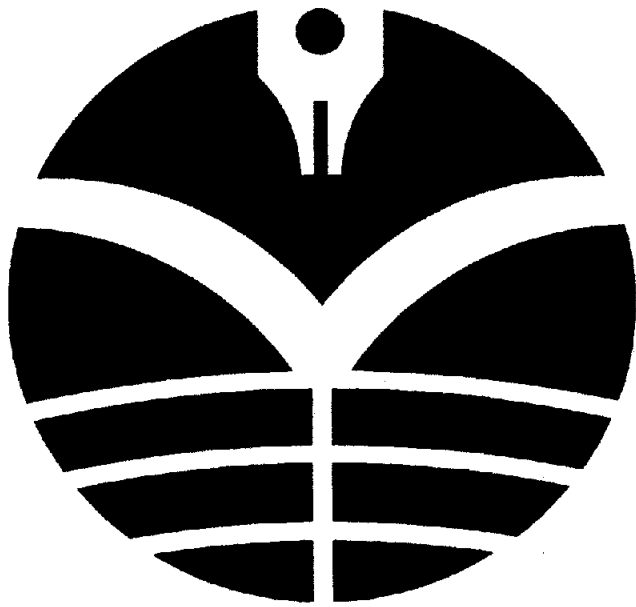
BAB IV DÉSKRIPSI RAGAM BASA ANU DIGUNAKEUN DINA PROSÉS DIAJAR NGAJAR BASA SUNDA DI SMP NEGERI 52 BANDUNG.....	33
4.1. Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung.....	33
4.2. Gambaran Kaayaan Lumangsungna Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung .....	33
4.2.1. Idéntitas Guru.....	33
4.2.3. Basa anu Digunakeun ku Guru.....	35
4.2.2. Murid.....	35
4.2.4. Basa anu Digunakeun ku Murid.....	35
4.2.5. Kaayaan lumangsungna Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung.....	36
4.3. Data Ragam Basa dina Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung.....	43
4.4. Analisis Transkripsi fonémis Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung.....	61
4.4.1. Interférénsi.....	62
4.4.2. Campur Kode.....	80
4.4.3. Alih Kode.....	136
4.5 Ragam Basa dina Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52.....	174

BAB V KACINDEKAN JEUNG SARAN.....	175
5.1. Kacindekan.....	175
5.2. Saran.....	176
DAPTAR PUSTAKA.....	178
LAMPIRAN-LAMPIRAN.....	180
RIWAYAT HIRUP.....	344



## DAPTAR TABEL

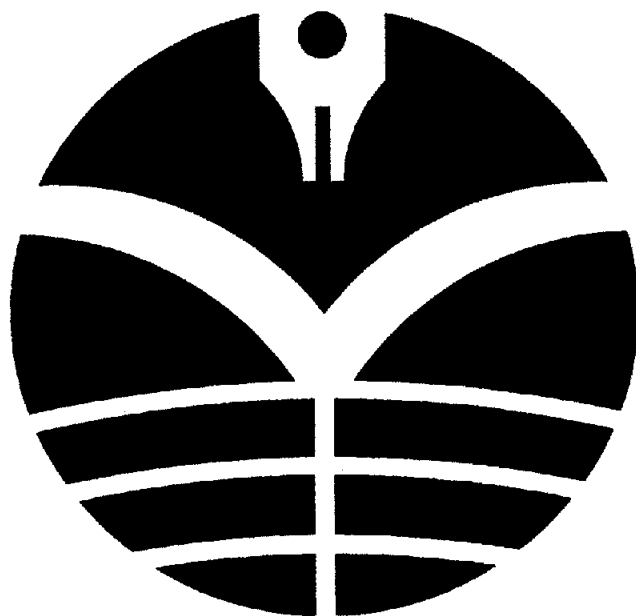
Tabél	kaca
1. Tabél IV.1. Gejala Interférénsi, Campur Kode, jeung Alih Kode dina Prosés diajar ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung .....	44
2. Tabél IV.2. Gejala Interférénsi dina Prosés diajar ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung .....	63
3. Tabél IV.3. Gejala Campur Kode dina Prosés diajar ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung .....	81
4. Tabél IV.4. Gejala Alih Kode dina Prosés diajar ngajar Basa Sunda di SMP Negeri 52 Bandung .....	137

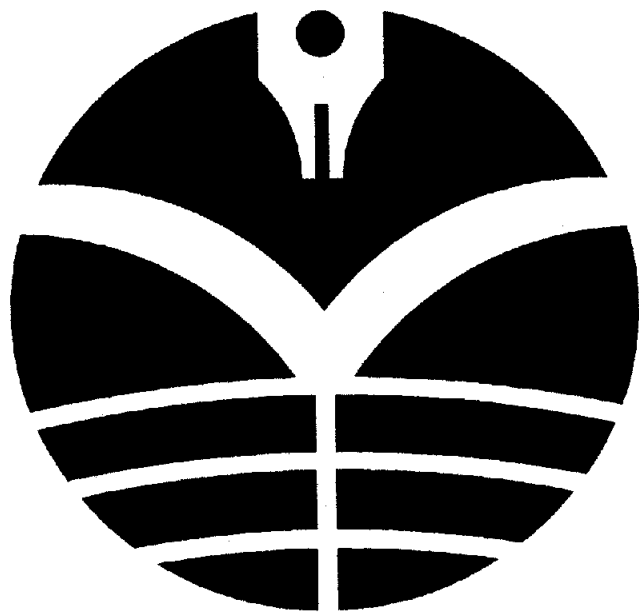


## DAPTAR SINGGETAN

f	=	frékuénsi
FPBS	=	Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni
G	=	guru
LBSS	=	Lembaga Basa jeung Sastra Sunda
JPBD	=	Jurusan Pendidikan Bahasa Daérah
M	=	murid
No.	=	nomer
PDNBS	=	Prosés Diajar Ngajar Basa Sunda
SMP	=	Sekolah Menengah Pertama
UPI	=	Universitas Pendidikan Indonesia







**DAPTAR PUSTAKA**

- Depdiknas. (2002). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Chaer, Abdul jeung Agustina, Leonie. (2004). *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Kamarrudin. (1989). *Kedwibahasaan dan Pendidikan Dwibahasa*. Jakarta: Depdikbud.
- Kridaklasana, Harimurti. (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- LBBS. (1995). *Kamus Umum Basa Sunda*. Bandung: Tarate.
- Mar'at, Samsunuwiyati. (2005). *Psikolinguistik Suatu Pengantar*. Bandung: Refika Aditama.
- Nasution, S. (2003). *Metode Penelitian Naturalistik Kualitatif*. Bandung: Tarsito.
- Pateda, M. (1987). *Sosiolinguistik*. Bandung: Angkasa.
- Prawirasumantri, Abud. (2003). *Pedoman Pengembangan Kurikulum Berbasis Kompetensi Mata Pelajaran Bahasa Daerah (Sunda)*. Bandung: Geger Sunten.
- Soewito. (1983). *Pengantar Awal Sosiolinguistik, Teori dan Problema*. Surakarta: Henary Offset.

Sudaryat, Yayat. (1991). *Pedaran Basa Sunda*. Bandung: CV. Geger Sunten.

Sumarsono jeung Parta, Paina. (2004). *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Sabda.

Suryatin, E. (1998). *Sosiolinguistik R.A. Hudson*. Bandung: Yayasan Amal Keluarga.

Suyatna, Amir. (2000). *Pengantar Metodologi Penelitian Pendidikan dan Pengajaran Bahasa*. JPBD FPBS UPI.

Rusyana, Yus. (1984). *Bahasa dan Sastra dalam Gamitan Pendidikan*. Bandung: CV Diponegoro.

Tamsyah, Budi Rahayu. (1996). *Kamus Undak Usuk Basa Sunda*. Bandung: CV. Geger Sunten.

